



# Schulung / Training

zum ~~Ein~~lass in den Industriepark

*to enter the industrial park*



# Zutritt / Entering

Zum Betreten/Verlassen des Geländes ist ein Ausweis notwendig.  
For entering/leaving the site an identity card is necessary.

Die Mitnahme von Materialien/Gegenständen ist nur mit Genehmigung erlaubt. Taking away materials out of the industrial park is only allowed by permission of the owner.

Der Tordienst ist berechtigt, Personen- und PKW - Kontrollen durchzuführen.  
Security service is authorized to perform controls of persons and cars.

Unbefugte, einschließlich Kinder unter 14 Jahren, sowie Haustiere dürfen nicht mit auf das Gelände gebracht werden. Unauthorized person incl. children younger than 14 as well as pets may not be brought to the site.





## Verkehr / Traffic

Es gilt die StVO. Traffic regulations are valid.



Schienenfahrzeuge haben Vorrang, alle Übergänge sind unbeschränkt.  
Rail vehicles have always right of way, there are generally no barriers at the crossings.



Parken auf gekennzeichneten Flächen.  
Parking only on marked areas.



Höchstgeschwindigkeit 30 km/h.  
Maximum speed 30 km/h.



Fußgänger bitte Gehwege zu benutzen.  
Pedestrians have to use the sidewalks.



Alle Straßen sind gleichrangig.  
All streets are equal.



Verkehrsunfälle sind dem Werkschutz zu melden (Tel: 6131).  
Traffic accidents have to be reported to security service (phone: 6131).



## Grundsätze / Basic principles



Fotografieren/Filmen nur mit Genehmigung.  
Photographing / filming only with permission.



Grundsätzliches Rauchverbot (Ausnahme sind gekennzeichnete Raucherplätze).  
No smoking! (Exception: marked smoking areas)



Der Genuss alkoholischer Getränke und Rauschmittel ist verboten.  
The Consumption of alcoholic beverages and intoxicants is forbidden.



Mobilfunkgeräte dürfen nur nach Rücksprache mit dem jeweiligen Betrieb benutzt werden!  
Mobile devices may only be used after consultation with the relevant company.



**Notruf / Emergency call**

Werksintern 2112

Handy ..... 03494 9781 2112



# Alarmordnung / Alarm regulation

Im Gefahrenfall beachten Sie bitte die Alarmordnung.  
In case of danger please take care of the alarm regulation.

Auf dem Gelände wird unterschieden zwischen / On the area it is distinguished between  
**Internem Alarm** (Gefahr im Gebäude) und **Externem Alarm** (Gefahr aus der Nachbarschaft)  
**internal alarm** (danger in the building) and **external alarm** (danger from the neighborhood)

**Verhalten bei "internem Alarm"**

Alarm:  Crash-Ton: Hui - Hui - Hui ...

Durchsage:  Warntext

Was muss getan werden?

 • Sofort Sammelplatz (außerhalb Gebäude) aufsuchen (Windrichtung beachten)



**Verhalten bei "externem Alarm"**

Alarm:  Hup-Ton: Tut - Tut - Tut ...

Durchsage:  Warntext

Was muss getan werden?

- Tätigkeit gefahrlos beenden.
- Fenster und Türen schließen.
- Treffpunkt (im Gebäude) aufsuchen.



Den betrieblichen Anweisungen ist Folge zu leisten.  
Operational instructions are to be obeyed.



# Umweltschutz / Environmental protection

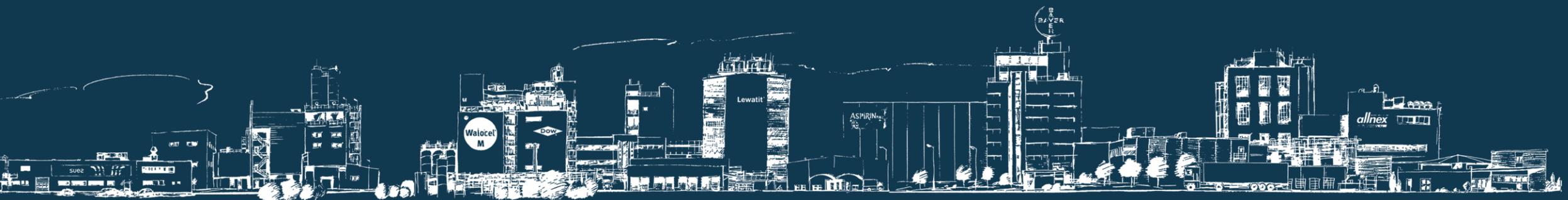
Umweltverschmutzungen sind unverzüglich zu melden.  
In case of pollution please inform immediately.

2135

03494 9781 2135

Telefon Intern // Extern  
Phone Site internal // by mobile

Bei Austritt von Stoffen auf den Werksstraßen sind die Kanaleinläufe auf den Straßen mit Gully - Dichtkissen abzudichten.  
In case of exit of hazardous substances gully holes on site streets have to be blocked with gully sealing bags.



## Arbeiten in den Betrieben / Working in the plants

Betriebe und Anlagen dürfen nur von Betriebsangehörigen betreten werden, bzw. wenn ein Arbeitsauftrag vorliegt.

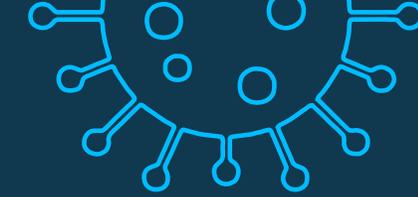
Companies and plants may only be entered by employees or if the person has a work order.

Dabei ist vor Arbeitsaufnahme eine Anmeldung bei der betrieblichen Meldestelle (z. B. Leitwarte / Meister) erforderlich, um Arbeitsablauf und Sicherheitsmaßnahmen abzusprechen. Before working start you have to contact the company registration office (e.g. control centre or master) to discuss workflow and security measures.

Beim Verlassen des Betriebes ist ebenfalls eine Abmeldung notwendig. When leaving the company it is necessary to announce your departure.



## Aktuelle Informationen Current information



Aktuell gibt es eine hohe Anzahl an Infektionen, insbesondere Atemwegsinfektionen (Influenza). Im Interesse der allgemeinen Gesundheitsvorsorge bitten wir alle Besucher und Dienstleister im Industriepark um eine Selbstauskunft.

Sollten Sie Anzeichen von grippeähnlichen Symptomen wie Fieber, Husten, Halsschmerzen, Schnupfen oder Atembeeinträchtigungen haben, betreten Sie nicht das Werk und suchen bitte einen Arzt auf. Wir bitten um Verständnis und möchten Sie zugleich auffordern die allgemeinen Hygienemaßnahmen wie Händedesinfektion zu beachten.



There is currently a high number of infections, especially respiratory infections (influenza). In the interest of general health care, we ask all visitors and service providers at the industrial park to self-disclose.

If you have any signs of flu-like symptoms such as fever, cough, sore throat, cold or breathing difficulties, please do not enter the site and seek medical advice. We ask for your understanding and would like to ask you to observe the general hygiene measures such as hand disinfection.

# **////// Datenschutzerklärung / Privacy police**

Bayer ist sich darüber bewusst, dass Ihnen der Schutz Ihrer Privatsphäre ein wichtiges Anliegen ist. Wir nehmen den Schutz Ihrer persönlichen Daten sehr ernst. Deshalb möchten wir, dass Sie wissen welche Daten wir speichern und wie wir sie verwenden.

## ***Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten***

Für die Erstellung eines Werks- / Besucherausweises und eine spätere Identifizierung ist es erforderlich Ihren Namen, Ihren Vornamen, Ihr Passbild und Ihre Personalnummer bzw. Teile der Personalausweisnummer zu erfassen und zu speichern. Die Daten werden durch die Bayer Bitterfeld GmbH und die auf dem Gelände der Bayer Bitterfeld GmbH befindlichen Industrieparkpartner ausschließlich für den oben genannten Zweck genutzt. Ihre persönlichen Daten werden in keiner Form weiteren Dritten zur Verfügung gestellt, es sei denn, dass hierzu Ihr Einverständnis oder eine behördliche Anordnung vorliegt. Die Daten werden über die Dauer der Ausweisgültigkeit hinaus, für 1 Jahr gespeichert.

Bayer is aware that the protection of your privacy is very important to you. We take the protection of your personal data very seriously. That is why we want you to know which data we store and how we use them.

## ***Collection and processing of personal data***

For the creation of a company / visitor ID and later identification, it is necessary to record and save your surname, your first name, your passport photo and your personal number or parts of the ID number. The data are used by Bayer Bitterfeld GmbH and the industrial park partners located on the Bayer Bitterfeld GmbH site exclusively for the above-mentioned purpose. Your personal data will not be made available to other third parties in any form, unless you have given your consent or an official order. The data is stored for 1 year beyond the period of validity of the ID.

# Nachweis der Selbstschulung zum Zutritt für den Industriepark der Bayer Bitterfeld GmbH



Name:

Vorname:

Firma:

Hiermit bestätigen Sie den Inhalt der Schulung gelesen und verstanden zu haben.  
Weiterhin bestätigen Sie die Einhaltung der betrieblichen Vorschriften.  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren betrieblichen Koordinator.

Die Sicherheitsunterweisung enthielt folgende Schwerpunkte:

- **Zutritt** (Werksgelände)
- **Grundsätze** (Allgemeine betriebliche Sicherheitsanforderungen)
- **Verhalten bei Unfällen** (Erste Hilfe)
- **Alarmordnung** (Verhalten im Gefahrenfall – interner/externer Alarm)
- **Auf dem Werksgelände** (Geltungsbereich der StVO)
- **Aktuelle Informationen**
- **Datenschutzerklärung**

Bestätigung

\_\_\_\_\_  
Besucher (Datum / Unterschrift)

Nachweis der Identifikation

\_\_\_\_\_  
Tordienst (Datum / Unterschrift)



# Proof of self-training for access to the industrial park of Bayer Bitterfeld GmbH

Name:

First name:

Company:

You hereby confirm that you have read and understood the contents of the training. Furthermore, you confirm that you have complied with the company regulations. If you have any questions, please contact your company coordinator.

The safety training contained the following main points:

- **Access** (factory premises)
- **Basic principles** (general operational safety requirements)
- **Behaviour in case of accidents** (first aid)
- **Alarm regulations** (behaviour in case of danger - internal/external alarm)
- **Behaviour on site** (scope of application of the StVO)
- **Current information**
- **Data protection declaration**

Confirmation \_\_\_\_\_

Visitor (date / signature)

Proof of identification \_\_\_\_\_

Gate security (date / signature)